

Hodnocení bakalářské práce hany Sadílkové Potovnáni literární předlohy a filmu (Romeo, Julie a tma).

Práce nepředkládá prostou konfrontaci literární předlohy s filmovým zpracováním; autorka se rozhodla soustředit se především na hledání odpovědí na otázky, zda lze při převodu emocionálně silného literárního textu do audiovizuální podoby uchovat jeho atmosféru, zda lze, a do jaké míry, „přeložit“ poselství textu, uchovat autenticitu příběhu, sugestivitu prostředí i úlohu aktérů příběhu. Práce se tak posunula mimo očekávané převyprávění emotivního prožitku a porovnání s prožitkem filmu, vyžadovala naopak soustředěné a opakované čtení i „zhlížení“ obou příběhů a nezbytné členění na základní konstrukční elementy.

Po stručném představení obou tvůrců (autor J. Otčenášek, režisér J. Weiss) následuje analýza struktury textu s přihlédnutím k „racionálním“ okolnostem: příběh začíná setkáním hlavních protagonistů v předvečer atentátu na Heydricha (26. 5. 1942), zmiňuje atmosféru v okamžiku Heydrichova úmrtí (4. 6. 1942) a končí v den dopadení parašutistů v kostele v Resslově ulici (18. 6. 1942) smrtí Ester. Mezi těmito „holými“ údaji se odehrává jeden z nejsilnějších příběhů české literatury s tematikou okupace.

Emotivně, se zaujetím je představena knižní podoba příběhu (cca 11 stránek), poté filmová (3 stránky), v ní se autorka již orientuje na dílčí či zásadnější odlišnosti filmového příběhu; těm se detailně věnuje v následující rozsáhlejší kapitole srovnávací. Porovnání je velmi kvalitní, detailní, autorka uvažuje i o celé řadě i obtížně postřehnutelných odlišností, o jejich možném významu v textu i ve filmu, přemýšlí o nich, zamýšlí se nad možnostmi a variantami textu a filmového příběhu, analyzuje složité předivo rodinných i ostatních vztahů (matka - otec /případně dědeček/ - syn Pavel - chráněná Ester /Hanka/ – udavač Rejsek /Kubiasová/ – tovaryš Čepek) a pout i s přihlédnutím ke stránce etické, jež ve vyhocených okamžicích příběhu a vzhledem k vypjaté atmosféře hrála důležitou, ne-li vedoucí roli. Postoj autorky je přemýšlivý, rozvážný a vyzrálý a jako taková vyznívá i bakalářská práce.

Tím větší škoda, že pravopisná stránka práce je podstatně slabší s množstvím vážných i drobnějších chyb (i v citacích), překlepů atd. a vzhledem k jejich četnosti jsem musel podstatně změnit názor na kvalitu celé práce: práci doporučuji k obhajobě, přes nepřehlédnutelná pozitiva i – žel – s přihlédnutím k četným chybám navrhuji klasifikovat ji jako dobrou.

V Plzni 6. 5. 2014

Jiří Staněk

